

PUPUT DE VOLITO CURTO (Abubilla de vuelo corto, Huppe au vol court -trad.
Charles Merigot-)

ruellos calso e cheso sondormen n'os uellos
sinse deixar nian bayo te deluyes en a boira
¿u soi yo qui se tresbate entre augua e cielo?

..
contreito puput de volito curto caigo n'a presera d'a tuya parola
..
entremistanto pleve silencio

Vera, 29-30 d'agosto de 2015. Sobre versos sueltos de zaguerías de chinero de 2013.
Ánchel Conte
Foto: cucut, puput u porpuz en a placha de Vera (primavera 2015)

guijarros cal y yeso dormitan en los ojos
sin dejar ni siquiera rastro de olor te diluyes en la niebla
¿o soy yo quien se pierde entre agua y cielo?
..
tímida abubilla de vuelo corto caigo en la trampa de tu palabra
..
mientras tanto llueve silencio

cailloux, chauds et plâtre sommeillent dans les yeux
aucune trace d'odeur tu ne laisses tu te dilues dans la brume
ou est-ce moi qui me perd entre ciel et eau ?
..
timide huppe au court cours je tombe dans le piège de tes mots
..
tandis qu'il pleut du silence

Vera, 29-30 août 2015. Sur des vers isolés de la fin de janvier 2013. Ánchel Conte
Foto: huppe sur la plage de Vera (printemps 2015)
(Trad. Charles Merigot)

